



СОДЕРЖАНИЕ

Пункт 35 повестки дня:

Информация о самоуправляющихся территориях, передаваемая согласно статье 73е Устава — доклады Генерального Секретаря и Комитета по информации о самоуправляющихся территориях (*продолжение*):

- a) информация об экономических условиях;
- b) информация о других условиях;
- c) общие вопросы, касающиеся передачи и рассмотрения информации;
- d) предложения о предоставлении возможностей получения образования и профессиональной подготовки на основании резолюций 845(IX) от 22 ноября 1954 года и 931(X) от 8 ноября 1955 года;
- e) методы размножения сводок информации о самоуправляющихся территориях — доклад Генерального Секретаря

Проект доклада Четвертого комитета . . . . . 307

Просьбы о разрешении устных выступлений (*продолжение*)

Просьбы, относящиеся к пункту 13 повестки дня (доклад Совета по Опеке) (*продолжение*) . . . . . 308

Пункт 37 повестки дня:

Будущее Того под французским управлением: доклад Совета по Опеке (*продолжение*)

Заслушание заявлений петиционеров (*окончание*) . . . . . 308

Общие прения . . . . . 309

*Председатель:* г-н Танат ХОМАН (Таиланд)

ПУНКТ 35 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Информация о самоуправляющихся территориях, передаваемая согласно статье 73е Устава — доклады Генерального Секретаря и Комитета по информации о самоуправляющихся территориях (A/3601 и Corr.1 и Add.1, A/3602, A/3603, A/3604, A/3605, A/3606/Rev.1, A/3607, A/3608, A/3609, A/3647 и Corr.1, A/C.4/360, A/C.4/L.507) (*продолжение*):

- a) информация об экономических условиях;
- b) информация о других условиях;
- c) общие вопросы, касающиеся передачи и рассмотрения информации (A/C.4/357/Rev.1, A/C.4/359 и Add.1);
- d) предложения о предоставлении возможностей получения образования и профессиональной подготовки на основании резолюций 845(IX) от 22 ноября 1954 года и 931(X) от 8 ноября 1955 года (A/3618 и Add.1);
- e) методы размножения сводок информации о самоуправляющихся территориях — доклад Генерального Секретаря (A/3619)

ПРОЕКТ ДОКЛАДА ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА  
(A/C.4/L.507)

Стр.

1. Г-жа СКОТТСБЕРГ-ОХМАН (Швеция), Докладчик, объясняет, что в проекте резолюции (A/C.4/L.507) сохранен порядок, в котором различные подпункты пункта перечислены в повестке дня. В соответствии с обычной процедурой, она строго придерживалась фактов.

2. Г-н МУФТИ (Сирия) говорит, что в пункте 13 имеется ошибка: делегация Сирии не воздерживалась при голосовании по проекту резолюции (A/C.4/L.497/Rev.2), а голосовала за него.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что замечание представителя Сирии будет принято во внимание.

4. Г-н НОГЕЙРА (Португалия) и г-н КЕЛЛИ (Австралия) говорят, что им потребуется дополнительное время для изучения проекта доклада, и просят отложить обсуждение до следующего дня.

5. Г-н РИКМАНС (Бельгия) напоминает, что Комитет принял резолюцию, запрашивающую мнение Шестого комитета по ряду вопросов (A/C.4/L.501). Если Комитет немедленно представит свой доклад по пункту 35 повестки дня Генеральной Ассамблее, то представленная информация будет неполной и придется вновь вернуться к вопросу, когда Шестой комитет даст свои ответы. Поэтому он предлагает не представлять доклад Генеральной Ассамблее до тех пор, пока не будут получены ответы.

6. Г-н БОЖОВИЧ (Югославия) не согласен с мнением делегации Бельгии: Четвертый комитет необязательно должен вновь представлять этот вопрос Генеральной Ассамблее, когда он получит запрошенное им заключение. В действительности нельзя даже сказать, выскажет ли Шестой комитет свое мнение на текущей сессии.

7. Г-н КИРОС (Сальвадор) предлагает компромиссное решение: Комитет может немедленно рассмотреть остальную часть проекта доклада, отложив решение о резолюции до более позднего срока; в этом случае ничто не помешает ему представить Ассамблее частичный доклад, который может быть дополнен в должное время.

8. Г-н КАНАКАРАТНЕ (Цейлон) говорит, что он возражает против предложения делегации Бельгии, если оно повлечет за собой отсрочку рассмотрения доклада в целом до тех пор, пока Шестой комитет не представит свой ответ. Такая процедура создаст ложное впечатление, что

Комитет подчеркивает необходимость срочного получения ответа, а это может привести к тому, что Шестой комитет примет поспешное решение, в то время как Четвертый комитет хотел бы получить тщательно обдуманный ответ. Некоторые вопросы доклада должны быть решены без промедления.

9. Г-н КАРПИО (Филиппины) предлагает отложить голосование по предложению делегации Бельгии до следующего дня.

10. Г-н РИКМАНС (Бельгия) не возражает против этого.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить до следующего дня и обсуждение проекта доклада.

*Это предложение принимается.*

**Просьбы о разрешении устных выступлений (продолжение)**

ПРОСЬБЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПУНКТУ ИЗ ПОВЕСТКИ ДНЯ (ДОКЛАД СОВЕТА ПО ОПЕКЕ) *(продолжение)*

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ информирует Комитет о том, что он получил просьбу о разрешении устного выступления от Конфедерации независимых синдикатов Камеруна, и предлагает, чтобы текст был распространен в обычном порядке.

*Это предложение принимается<sup>1</sup>.*

#### ПУНКТ 37 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Будущее Того под французским управлением: доклад Совета по Опеке (A/3676 и Согг.1, A/3677, A/C.4/367, T/SR.841—847) *(продолжение)***

**ЗАСЛУШАНИЕ ЗАЯВЛЕНИЙ ПЕТИЦИОНЕРОВ *(окончание)***

*По приглашению Председателя места за столом заседаний Комитета занимают г-н Анани Игнасио Сантос, представитель Движения молодежи Того (Ювенто), г-н Александр Джон Охин и г-н Андрэ Акакпо, представители Народного движения Того, и г-н Сильванус Олимпио, представитель Всеобщей конференции племени эве.*

13. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени эве) желает напомнить о тех позитивных предложениях, которые он выдвинул в своем заявлении на 696-м заседании, поскольку, по его мнению, это необходимо сделать после замечаний, высказанных представителем Франции на предыдущем заседании. Эти замечания носили личный характер и идут вразрез с дискуссией. Представитель Франции заявил, например, что г-н Олимпио является зятем премьер-министра Того. В какой мере это может помочь Комитету? Если представитель Франции хочет идти по этому пути, то г-н Олимпио, в свою очередь, может рассказать много подробностей о г-не Ажавоне, о репутации, которой он пользуется, и о причинах, по которым он известен как *l'homme*

*me à abattre* (человек, которого надо свалить).

14. Делегация Франции намекнула также, что единственными мотивами петиционеров являются честолюбие и стремление прийти к власти. Если Комитету нужны доказательства добросовестности, он готов заявить, что откажется от всех государственных должностей.

15. Г-н Апедо-Ама заявил, что в 1934, 1941, 1942 и 1947 годах Того получало субсидии. Он не согласен с этим заявлением. Дефицит бюджета, который имел место в кризисном 1930 году и в последующие годы, был покрыт за счет резервов, созданных в предыдущие годы. Он уже передал членам Комиссии Организации Объединенных Наций по Того под французским управлением окончательные официальные заявления о бюджете за период с 1923 по 1954 год, и у него есть экземпляр заявления для членов Комитета.

16. Затем он напоминает о предложениях своей партии относительно дальнейших шагов в деле решения тоголезского вопроса. Эти шаги естественны и логичны; они соответствуют принципам Устава и были поддержаны в замечаниях и предложениях, содержащихся в главе V доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по Того под французским управлением (A/3677). Его партия лишь просит, чтобы народу Того была предоставлена возможность решать свою судьбу; она не просит Организацию Объединенных Наций выбирать между различными альтернативами, а просит создать условия, при которых народ Того смог бы принять решение свободно и на демократической основе.

17. Такие условия могут быть созданы, во-первых, путем скорейшего проведения свободных и честных выборов под наблюдением Организации Объединенных Наций; во-вторых, путем разработки вновь избранным Собранием или новым Советом министров измененного Статута или абсолютно новой конституции, предоставляющей Того подлинное самоуправление или независимость и, наконец, путем прекращения опеки, решение о чем будет принято Организацией Объединенных Наций после изучения ею конституции Того. Он надеется, что через год представители Того и Франции смогут представить Комитету новый статут или новую конституцию, в которых будут содержаться убедительные доказательства того, что настало время для прекращения опеки.

18. Г-н ОХИН (Народное движение Того) отмечает, что из его заявления о том, что он принял участие в нескольких митингах в Того, г-н Апедо-Ама заключил, что он противоречит сам себе и что нет никаких ограничений для проведения митингов в Того. Г-н Охин указывает, что он прибыл в Того 22 июня 1957 года, то есть в то время, когда там находилась Комиссия. Присутствие Комиссии создало обстановку безопасности в стране, и оппозиционные партии действительно организовали несколько митингов. К тому же это произошло в Ломе, а не на севере страны.

<sup>1</sup> Текст сообщения был впоследствии распространен как документ A/C.4/355/Add.5.

19. Г-н КОСТЮШКО-МОРИЗЕ (Франция) говорит, что если он и напомнил о родственных связях г-на Олимпико с премьер-министром Того, то лишь потому, что хотел ясно показать, что это семейная ссора и что необходимо достичь примирения враждующих группировок для блага Того. Он сожалеет, что г-н Олимпико присоединился к клеветническим выпадам в адрес г-на Ажавона в таких выражениях, которые наказуются законом, и продемонстрировал методы, которые использует оппозиция в борьбе против законного правительства.

#### ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет общие прения открытыми.

21. Г-н ОСМАН (Египет) прежде всего анализирует юридический характер Статута, предоставленного Того под французским управлением. Возникают сомнения в связи с тем, что Статут был предметом различных интерпретаций, относительно которых Комиссия, направленная в Того, не высказала никакой точки зрения. Делегация Египта считает, что, согласно Уставу, Того под французским управлением имеет только один официальный статус и им является статус подопечной территории. Единственной юридической основой нового Статута является законодательная и административная власть, предоставленная управляющей власти в соответствии с Соглашением об опеке. Предоставляя этот Статут, управляющая власть лишь выполнила в одностороннем порядке обязательства, возложенные на нее Уставом и Соглашением об опеке. содействовать развитию народа Того путем обеспечения его участия в управлении территорией. Нет никаких юридических оснований утверждать, что Статут является результатом двустороннего соглашения, поскольку Того все еще не имеет полномочий заключать соглашение, которое повлекло бы за собой передачу значительной части его суверенитета как в области внешней, так и внутренней политики; право заключать любое соглашение все еще принадлежит управляющей власти. Рассматривать этот Статут как двустороннее соглашение равносильно предположению о том, что управляющая власть может заключать соглашение сама с собой.

22. Утверждение, что Статут является двусторонним соглашением, было выдвинуто на том основании, что это гарантирует неприкосновенность полномочий, предоставленных тоголезским властям. Такой довод указывает на слабость данной концепции. Тоголезские власти могут в случае необходимости защитить себя от изъятия этих полномочий, лишь прибегнув к международному контролю, который был гарантирован им Соглашением об опеке.

23. В лучшем случае Статут можно рассматривать как практическую меру, координирующую использование переданных полномочий и полномочий, которые управляющая власть временно сохранила за собой; в этом случае необходимо

исключить из Статута все положения, сфера действия которых превосходит фактический объем переданных полномочий и которые либо несут вред будущему страны, заставив ее взять курс на преждевременное присоединение, либо поставят управляющие власти в привилегированное положение. Если такая концепция Статута будет принята, то статья I в существующей формулировке будет неприемлема. До тех пор, пока существует опека, отношения между Того и Французской Республикой будут определяться положениями глав XII и XIII Устава Организации Объединенных Наций, Соглашением об опеке и Статутом в той мере, в какой этот Статут уважает основные принципы системы опеки.

24. Затем он поднимает вопрос, оправдывает ли нынешний Статут прекращение опеки. Утвердительный ответ на этот вопрос мог бы быть дан лишь в том случае, если бы данный документ превратил Того в отдельную политическую единицу, пользующуюся полным самоуправлением или независимостью, которая займет свое место в международном сообществе. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций показывает, что дело обстоит совершенно иначе. В пункте 466 доклада Комиссии говорится о тенденции, которая делает неизбежной расширение автономии, достигнутой Того на пути к полной автономии. На 694-м заседании Четвертого комитета председатель Законодательного собрания Того заявил, что настало время предоставить Того полное самоуправление. Члены оппозиции по-своему красочно описали путь, по которому должно следовать Того, с тем чтобы достичь самоуправления. Таким образом, имеется единство взглядов по данному вопросу. В этих обстоятельствах Организация Объединенных Наций не может согласиться на прекращение опеки или даже рассмотреть вопрос о ее прекращении; прежде чем это случится, Того должно достичь такой стадии развития, на которой оно сможет осуществлять свои остальные суверенные права.

25. Почему такое развитие не происходит и почему управляющая власть откладывает предоставление полного внутреннего самоуправления народу Того? Единственным юридическим препятствием, на которое может сослаться управляющая власть, является то, что народ Того еще не способен воспользоваться оставшимися правами. Оправдание, которое это дает, заключается в том, что Организация Объединенных Наций должна сначала освободить управляющую власть от обязанностей по опеке. Это оправдание неприемлемо, поскольку нет правового несоответствия между продолжением опеки и эволюцией Того по пути к самоуправлению, и вполне возможно, что народ Того выразит пожелание осуществлять в течение определенного периода времени полное самоуправление под покровительством системы опеки, прежде чем стать независимым. Не существует также и практических препятствий к такому пути, что было доказано развитием Сомали под итальянским управлени-

ем. Решение, которое бы соответствовало Уставу, чаяниям народа Того и необходимости поддержания порядка в Того — это то решение, которого требуют петиционеры, а именно — выборы Законодательного собрания на основе всеобщего избирательного права и под надзором Организации Объединенных Наций. Такое Собрание может дать стране законодательный орган, который будет исключительно тоголезским по своему характеру и соответствовать реальным условиям, существующим в Того; оно создаст единообразную правовую систему, управляемую тоголезцами и осуществляющую равное правосудие для всех; наконец, оно создаст подлинно тоголезскую администрацию, которая обеспечит функционирование основных органов государства. Ничто не помешает Законодательному собранию при осуществлении этой задачи прибегнуть к помощи управляющей власти и технических служб Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

26. Наконец, имеются сомнения относительно соответствия некоторых положений Статута основным принципам системы опеки, как, например, принципу уважения четко выраженных индивидуальных особенностей территории и принципу, согласно которому управляющая власть не должна извлекать каких-либо выгод из территории ни для себя, ни для своих граждан, в ущерб интересам коренного населения. Например, статья 3, заставляя территорию участвовать в функционировании центральных органов управляющей власти, явно противоречит этим принципам. Это положение нарушает международный статус территории как самостоятельной единицы и предрешает ее будущее. Утверждалось, что эта мера является чисто временной, что она направлена не на подготовку территории к слиянию с Французским Союзом, а на то, чтобы облегчить дело политического образования руководителей верхушки Того. Если это так, то не проще ли было бы создать тоголезское Законодательное собрание, избираемое на основе всеобщего избирательного права, что в большей мере соответствовало бы Уставу и системе опеки?

27. Статьи 23, 24 и 25 Статута, относящиеся к гражданству Того, нарушают принцип, согласно которому население подопечных территорий имеет национальный статус, отличающийся от статуса граждан управляющей власти. Согласно первому предложению статьи 25, граждане Того имеют свободный доступ к государственной службе и могут выбирать и быть избранными на всей территории Французской Республики на тех же основаниях, что и французские граждане. Это может означать, что Французская Республика намеревается использовать избирателей Того, избранных представителей или официальных лиц на своей территории, в то время как Того само нуждается в своих гражданах для их использования на службе. Поэтому основная цель этого текста состоит в том, чтобы оправдать ассимиляцию французов и тоголезцев, что предусмотрено во втором предложении данной статьи. Ас-

симилиация создает для управляющей власти в Того привилегированное положение, и она противоречит как принципу незаинтересованности со стороны управляющей власти, так и статье 76 Устава, согласно которой одной из задач системы опеки является обеспечение равного отношения во всех областях к государствам — членам Организации Объединенных Наций и их гражданам. Наконец, одна из прерогатив тоголезского народа после того, как он станет суверенным, должна состоять в том, что он будет иметь возможность сам определять характер гражданства Того, права и обязанности, налагаемые этим гражданством, и статус иностранцев. В настоящее же время необходимо уважать национальный статус жителей Того.

28. Поэтому делегация Египта не может одобрить прекращение опеки на основе ныне существующего Статута. Она выражает протест против тех положений этого Статута, которые противоречат духу и основным принципам системы опеки. Делегация Египта поддерживает просьбу народа Того о предоставлении ему возможности избрать Законодательное собрание на основе всеобщего избирательного права под наблюдением Организации Объединенных Наций с тем чтобы Того имело подлинно национальные институты и чтобы самоуправление и независимость стали осязаемой реальностью.

29. Г-н АГУЭРО (Чили) поздравляет Комиссию Организации Объединенных Наций с беспристрастным докладом. Содержащиеся в нем замечания относительно толкования применения Статута являются хорошим предзнаменованием скорейшего и положительного решения этого вопроса. Из доклада видно, что тоголезские власти обладают большинством полномочий, необходимых для осуществления внутреннего суверенитета. Статут может в дальнейшем измениться. Некоторые обязанности, которые первоначально лежали на Франции, теперь переданы местным властям. Кроме того, вне зависимости от положений Статута, известные полномочия, в том числе полномочия, относящиеся к поддержанию порядка, были переданы тоголезским властям. Делегация Чили считает, что в Статуте должны быть отражены такие реформы, с тем чтобы они могли иметь статус, который был бы отражен в письменных документах государственного права. Делегация Чили уверена, что замещение должностей на государственной службе тоголезцами будет в скором времени закончено и полномочия, которые еще находятся в руках французских властей, будут постепенно переданы новому правительству Того.

30. Ныне действующий Статут не может определить окончательный характер отношений между Францией и Того. Делегация Чили считает, что тоголезскому народу следует предложить выразить его мнение об этих отношениях путем проведения референдума на основе всеобщего избирательного права или через посредство Законодательного собрания, избранного на той же

основе. Что касается прекращения опеки, то правительство Франции может информировать Организацию Объединенных Наций, которая является одной из сторон Соглашения об опеке, о своем желании прекратить действие этого Соглашения после референдума, который будет проведен по просьбе Законодательного собрания, по возможности, под международным наблюдением, аналогичным тому, которое осуществлялось при проведении плебисцита в Того под английским управлением.

31. Г-н КАРРЕНЬО-МАЛЬЯРИНО (Колумбия) напоминает, что в 1956 году Франция представила меморандум Совету по Опеке, в котором информировала его о разработке Статута для Того и о намерении вынести этот Статут на референдум (T/1274/Rev.1). На своей восемнадцатой сессии Совет по Опеке отказался направить наблюдателей на референдум, во время которого избирателям Того было предложено выбрать между принятием этого Статута и прекращением опеки, с одной стороны, и сохранением опеки, с другой. В последующем меморандуме (T/1290) Франция информировала Организацию Объединенных Наций о результатах референдума, во

время которого значительное большинство тоголезцев высказалось за принятие Статута и за прекращение опеки. Затем Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 1046(XI), предусматривающую направить в Того Комиссию для изучения положения, создавшегося в результате практического применения нового Статута, и условий, при которых применяется Статут, и рекомендующую создание в кратчайший срок Законодательного собрания путем проведения выборов на основе всеобщего избирательного права.

32. Делегация Колумбии считает, что в Того должен быть временно сохранен статус-кво и должны быть проведены выборы, рекомендованные Генеральной Ассамблеей. Делегация Колумбии желает, чтобы народ Того достиг в кратчайший срок самоуправления, но прекращение опеки не должно привести к беспорядкам, которыми часто приходилось расплачиваться за слишком поспешно приобретенную независимость; она надеется, что Того пойдет по пути мирного и плодотворного развития.

Заседание закрывается в 16 час. 55 мин.